公共交通機関の多言語対応（バス停表記の指針）

東京都都市整備局都市基盤部
交通企画課

本日の内容

1. 公共交通機関の多言語対応
2. 東京都都市整備局の取組
3. バスにおける現状
4. 英語表記の統一（原則、例外等）
5. 成果と今後の取組

１．公共交通機関の多言語対応

- 2020オリンピック・パラリンピックに向け、外国人旅行者等が公共交通機関を円滑に利用できるようにすることが必要。
- 各交通機関、各主体において取組は進められている。

≪空港≫

≪鉄道≫

≪タクシー≫

≪バス≫

２．東京都都市整備局の取組

- 各公共交通機関、施設管理者により表記が異なる場合がある

各事業者の連携、表記内容の統一が必要

多言語対応協議会交通分科会の中で検討

空港、鉄道、バス 、タクシー等

3．バスにおける現状

SHINJUKU STA.

SHINJUKU-EKI-NISHIGUCHI

Shinjuku-Sta.west

❗ 同一名称のバス停名でも表記が異なる

４．英語表記の統一（原則）

国内外旅行者のためのわかりやすい案内サイン標準化指針※
（平成27年2月・東京都産業労働局）を基本として検討

※「歩行者編」「鉄道等編」「観光施設・宿泊施設・飲食店編」の3編

発音どおりローマ字表記（ヘボン式）

- 個々のバス停は固有名詞
- 車内アナウンスと合わせる

４．英語表記の統一（補足）

- 「駅」はStation又はSta.
- 「東、西、南、北、上、中、下、新」等接頭語・接尾語がつくものや複数の名詞で構成されるものは「－（ハイフン）」を入れても可

  ex）西新宿→Nishi-Shinjuku

  上石神井→Kami-Shakujii
- 丁目の数字を（　）で補足表記

  ex）雷門一丁目

  →Kaminarimon-itchome（Kaminarimon １）

  × 1chome

４．英語表記の統一

SHINJUKU STA.

SHINJUKU-EKI-NISHIGUCHI

Shinjuku-Sta.west

Shinjuku-Sta.Nishiguchi

４．英語表記の統一（例外）

発音どおりローマ字表記しないもの

- 外国語由来のバス停名
  （例：味の素スタジアム南）
  - ×Ajinomoto Sutajiamu-Minami
  - ○Ajinomoto Stadium-Minami
- 空港等におけるバス停名
  （例：羽田空港第一ターミナル）
  - ×Haneda Kuko Daiichi Taminaru
  - ○Haneda Airport Terminal 1

４．英語表記の統一（例外）

ローマ字表記＋英語訳表記

- 英語等による補足表記
  （例：新宿警察署）
  Shinjuku Keisatsusyo(Shinjuku Police Station)
  （例：お台場海浜公園駅）
  Odaiba Kaihin Koen Sta.(Odaiba Marine Park Sta.)

※外国人旅行者の利用状況等を勘案し、必要に応じて補足する。

５．成果と今後の取組

- 英語表記指針を各バス事業者で共有化
- 今後は各事業者が指針に基づき、バス停・車両に英語表記を行っていく